SVOBODA



СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. XCIX. No. 242 JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, DECEMBER 22, 1992. CENTS 25 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ВІВТОРОК, 22 ГРУДНЯ 1992. Ч. 242. РІК XCIX.

ПРЕЗИДІЯ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ ВІДКИДАЄ РІШЕННЯ МОСКВИ

Київ (УНІАР). — Президія Верховної Ради України оприлюднила заяву, в якій сказано: „5-го грудня цього року VII З'їзд народних депутатів Російської федерації на своєму засіданні схвалив рішення, якими доручив Верховній Раді Російської федерації розглянути питання про статус міста Севастополя.

Це рішення не можна розглядати інакше, як чергову відверту спробу висування територіяльних претенсій до України, грубе порушення духа і букви ратифікованих Верховною радою Росії угод, зокрема, договору між Україною та Російською Радянською Федеративною Соціялістичною Республікою (РРФСР) з 19-го листопада 1990 року, принципів угоди про створення Співдружности Незалежних Держав (СНД) з 8-го грудня 1991 року, в яких відзначається, що Україна і Російська Федерація визнають і поважають територіяльну цілісність одна одної та недоторканість існуючих кордонів.

Згадане рішення є неприхованим втручанням у внутрішні справи України і спрямоване проти традиційних відносин дружби, взаємної поваги, добросусідства між українським і російським народами, проти розбудови міждержавних відносин між Україною та Росією на засадах рівноправного співробітництва та партнерства.

У цьому зв'язку Президія Верховної Ради України заявляє, що будь-які зазіхання на територіяльну цілісність і суверенітет України розглядатимуться в Україні як грубе порушення існуючого статусу кво в Европі, статуту ООН, принципів НБСЕ та інших загальновизнаних принципів і норм міжнародного права. Президія Верховної Ради рішуче відкидає намагання штучно створити ще одну проблему в міждержавних відносинах обох країн. Місто Севастопіль є невід'ємною частиною України і тому його статус може визначити лише Україна, а не інша держава".

Відбудеться Міжнародний конгрес з українською участю

Оттава (СУПС). — Як повідомляє Президія Канадського назвознавчого товариства, 18-ий Міжнародний конгрес ономастичних наук відбудеться 12-17-го квітня 1993 року в університеті Трір у Німеччині. Основна тема конгресу — антропонімія з окремою увагою на походження прізвищ.

Як і попередніми роками, у цьому конгресі візьмуть участь учені з Европи, Америки, Азії, Африки й Австралії. Між доповідачами, яких уже затвердив Міжнародний комітет назвознавства (ІКОС), є і українські вчені: три з України — проф Ю. Карпенко , Л. Мойсієнко й Олекса Скляренко з Одеси, двоє з Канади — проф. Наталя Апонюк з Вінніпегу і проф. Ярослав Рудницький з Монтреалю. Тоді коли одеські учасники говоритимуть на загально-ономастичні теми („Про системи власних імен і внутрішні контрадикції"), канадські науковці включили в свої доповіді українську тематику. І так д-р Апонюк говоритиме про „Назви в українсько-канадській літературі", а проф. Рудницький про „Українське прізвище Котермак", даючи вперше в науці етимологію прізвища відомого українського вченого з XV століття Юрія Дрогобича, що в роках 1481-82 був ректором Болонського університету в Італії. Як член Міжнародного комітету назвознавців у Любені, проф. Рудницький, крім доповіді, братиме участь у статутовому зібранні цього комітету для дискусії над новим проєктом конституції, яка передбачає зміни і в складі самого комітету і у скликанні міжнародних конгресів у майбутньому.

ВІДКРИТО ПРЕДСТАВНИЦТВО ООН В УКРАЇНІ

Київ (УНІАР). — У пресовому центрі Міністерства Закордонних Справ України відбулася презентація постійного представництва Організації Об'єднаних Націй (ООН) в Україні, яке створено відповідно до угоди, підписаної у Ню Йорку міністром закордонних справ України Анатолієм Зленком та генеральним секретарем ООН Бутросом Бутросом Ґалі.

Представництво буде підтримувати тісні зв'язки з Урядом України і дасть змогу світовій громадськості підтримувати зв'язок з Україною. Представник ООН в Україні Стівен Бравн повідомив, що одними із головних завдань представництва буде надання допомоги Україні у ліквідації наслідків чорнобильської катастрофи. С. Бравн зауважив, що Україні, як одному з засновників ООН „довелося чекати 45 років доки вона змогла заявити на повний голос про своє існування.

Представництво ООН у Києві буде мати кілька фондів, з яких будуть асигнувати гроші спільно з Урядом України на фінансування конкретних проєктів.

Г. УДОВЕНКО ПРИБУВ ДО ВАРШАВИ

Варшава (УНІАР). — У середу, 16-го грудня, перший амбасадор України Геннадій Удовенко вручив у Бельведері вірчі грамоти президентові Польщі Лехові Валенсі.

Амбасадор Г. Удовенко також передав йому привітання від Президента України Леоніда Кравчука та підтвердив його запрошення відвідати Україну з офіційною візитою.

РАДЯТЬ НАД СПРАВАМИ МОЛОДІ

Полтава (УНІАР). — З ініціятиви Комітету обласної державної адміністрації для справ молоді відбулася нарада молодечих організацій області.

Як завважувалося на нараді, на Полтавщині сьогодні є 40,000 піонерська організація і майже 5,000 організація Спілки Молодіжних Організацій України (СМОУ), колишній комсомол. Водночас, за вийнятком Козацького Братства, не існує молодечих організацій національно-демократичного спрямування. Узгіднено питання про фінансування адміністрацією ряду дитячих і молодечих програм Руху і товариства „Просвіта", зокрема різдвяного відпочинку полтавських школярів на Тернопільщині та огрнізації літніх таборів Пласту.

І. Плющ насвітлює відносини з Росією

Київ (УНІАР). — У культурно-просвітницькому центрі „Український Дім" відбулася зустріч голови Верховної Ради України Івана Плюща з громадськістю міста. Коментуючи останню заяву міністра закордонних справ Росії, І. Плющ зазначив, що між Україною та Росією ще рівноправних здорових відносин не було. Росія, на думку голови ВР, постійно порушує угоди, підписані з Україною, зокрема, про непорушність кордонів. У травні Верховна рада Росії переглядала законність акту 1954 року про передання Криму Україні, недавно з'їзд російських депутатів обговорював статус українського міста Севастополя, отже, і заява міністра закордонних справ Росії є прямим продовженням подібної російської політики".

Щодо ядерного роззброєння, голова ВР України вважає, що після того, як Україна позбулася тактичної ядерної зброї, цей процес проходить не на об'єктивній базі, оскільки супердержави, ЗСА і Росія, домовляються фактично за спиною України. Україна була змушена приєднатися до договору про обмеження стратегічних озброєнь, але зі своїми поправками. „Бо якщо ми перші 'роздягнемося', то будемо без захисту", — сказав Іван Плющ.

ПОЧАЛАСЯ НОВА РУНДА ПЕРЕГОВОРІВ МІЖ ЗСА І СПІЛЬНИМ РИНКОМ

Вашінгтон. — В кінці минулого тижня сюди прибули прем'єр-міністер Англії Джан Мейджор і голова Европейської комісії Жак Делор, щоб спробувати на переговорах з президентом Дж. Бушем подолати незгоди між ЗСА і країнами Европи, що стосуються договору про митні тарифи і торгівлю. Як відомо, в листопаді цей договір у Вашінгтоні вже було підписано, однак Франція була категорично наставлена проти нього і заявила, що накладе на нього вето. Згідно з договором, европейські країни мали зменшити державні субсидії для сільсько-господарських виробників, бо через ті субсидії американські фармери втрачають щороку до більйона долярів. Масові протести проти договору відбулися в Бельгії, Еспанії, Портуґалії, особливо ж у Франції. А тому, що на весну у Франції призначено муніципальні вибори, то французький уряд не міг ризикувати і позбуватися підтримки своїх фармерів заради американських. Тим часом Францію до твердости заохочує вже й Німеччина. Спроби Англії вмовити своїх партнерів ні до чого не привели. Залишається чекати, яким вислідом закінчиться повторна вашінгтонська рунда.

Крім торговельного американсько - европейського протистояння, на переговорах буде йти мова і про міжнародне становище, зокрема про боснійську і сомалійську проблеми.

Відхилено прохання про помилування

Харків (УНІАР). — Адміністрація Президента України відхилила прохання про помилування християнина Анатолія Матвієнка, який восьмий рік перебуває в ув'язненні.

А. Матвієнко — інвалід третьої групи. Він єдиний в'язень в Україні, який в 1989 році публічно підтримав академіка Андрія Сахарова до політичного страйку. А. Матвієнко відбуває покарання по сфабрикованій справі. Останній раз засуджений перебуває в таборі ЮЄ 312/77 міста Горлівки за відмову підкоритися вимогам адміністрації — ст. 183 Карного кодексу України.

Починають думати про жінок

Київ (УНІАР). — Необхідно змінити державну політику та громадське відношення до становища жінки в Україні,— такою була головна думка пресової конференції, яку дала голова Постійної комісії Верховної Ради України для справ жінок, охорони сім'ї, материнства та дитинства Валентина Єщенко.

Очолювана нею комісія, ставить на меті піднесення соціяльного статусу жінки, намагається сприяти розвитку її особистости у будь-якій сфері життя. Комісія підготовила низку законопроєктів, які забезпечують захист жінки, дитини та сім'ї.

В АМЕРИЦІ

ВИПУСКНИК УНІВЕРСИТЕТУ Джанс Гопкінс в Балтиморі подарував, специфічно для відділу мистецтва і науки цього університету, 50 міл. дол. Зенвил Крігер, який закінчив Дж. Гопкінс університет в 1928 році, заявив, що його дар зумисне призначений для того відділу тому, що інші меценати дають радше на інші науки.

В ДІТРОЙТІ ПІСЛЯ переслухання начальник поліції звільнив чотирьох поліціянтів, які були замішані у смертельне побиття водія авта, у наслідок гарячої виміни слів. Оборонець чотирьох оскаржених про побиття поліціянтів зложив протест, уважаючи, що оскарженим належалося спершу право всеціло вислухати їхніх оправдань та свідків, що свідчили на їхню користь.

ПІСЛЯ ПОДАННЯ ДО ВІДОМА аналізи лікарів про смерть деяких пацієнтів із-за великої дози радіяції при їхньому лікуванні, голова Комісії перевірки кількости радіяції, заповідає зміни у правилах щодо дози радіяції. Вістка про смерть пацієнтів у наслідок сильної радіяції появилася в щоденнику „Плейн Ділер" в Огайо, де подано, що на підставі медичних звітів від 1975 року померло понад 40 осіб із-за приписаної лікарями сильної радіяції, в тому 28 в лікарні Колюмбус в Огайо.

ЗНАВЦІ БУДОВ ДОМІВ ствердили, що віднова знищеної гураганом околиці Дейд на Фльориді не відповідає потрібним будівельним стандартам і це може від'ємно подіяти в чергових гураганах. У справі цих дуже поганих віднов вийшло рішення місцевого суду, для якого зроблено окремий звіт про ці нові, дуже неправильно зроблені мешканеві дільниці.

ОКРЕМА КОМІСІЯ Палати Репрезентантів і Сенату почала широкі доходження чи управа найбільшої асекураційної компанії Блу Кросс і Блу Шілд не зробила в Ню Йорку великих надужить тому, що в останніх двох роках ця компанія мала непропорційно високі втрати. Ці доходження прийшли для компанії у невластивий час, бо саме рішено з новим роком піднести асекураційну оплату для поодиноких осіб і малих груп.

ВИСОТА ВТРАТ З ПРИВОДУ бурі, що недавно навістила Ню Йорк і околиці, зростає з кожним днем і вже виносить 234 міл. дол. Виглядає, що ця сума ще помітно зросте і тому місцева адміністрація чекає, щоб Білий Дім проголосив цілу Ню Йорк і Ню Джерзі околицею стихійного лиха.

ДИРЕКТОР ОДНІЄЇ зк найбільш висунених на небезпеку довкілля шкіл у Бруклині, Н. Й., впав жертвою перехресного вогню револьверових пострілів у четвер, 17-го грудня, і від них загинув. Це сталося коли він шукав за своїм учнем, що втік із школи після бійки з іншими учнями.

БІЛИЙ ДІМ СПРОСТУВАВ ЗАЯВУ БОРІСА ЄЛЬЦИНА

Вашінгтон. — Американська адміністрація спростувала пекінську заяву російського президента Боріса Єльцина про те, що договір стосовно обмеження стратегічних озброєнь нібито вже готовий до підписання. От що сказав Єльцин: „Щоб прийти до угоди про зменшення стратегічних сил ЗСА і колишнього Совєтського Союзу, потрібні були п'ятнадцятирічні переговори. Нам же, щоб домовитися про зменшення на дві третини, вистачило до року часу". Відтак Єльцин додав, що його зустріч з президентом Дж. Бушем відбудеться на Алясці.

Ознайомившись зі змістом заяви президента Росії, пресовий секретар Білого Дому Марлін Фіцвотер виступив з однозначним спростуванням. „Ми рухаємося в доброму напрямі, — сказав він, — і ми сподіваємося на успіх переговорів, однак говорити про щось більше нема ніякої підстави".

Міністер закордонних справ Російської федерації Андрей Козирєв, намагаючись дещо підправити поспішність Єльцина, пояснив справу в тому сенсі, нібито досягнуто політичне рішення, а сам договір може бути підписаний у січні. На це Фіцвотер відповів: „Неправда. У договорі є принципові пункти, щодо яких ще треба дійти до згоди". Фіцвотер сказав також, що нічого не знає про зустріч на Алясці.

Міністерство отримало нові приміщення

Київ (УНІАР). — На пресовій конференції, що відбулася в державній адміністрації столиці, заступник посадника Києва і голова Департаменту зовнішньоекономічних зв'язків Олександер Тараненко повідомив українських і закордонних журналістів про домовлення міської влади і Кабінету Міністрів про передачу нового приміщення для Міністерства Закордонних Справ України на Хрещатику ч. 36.

Колишня Міська Рада Києва загальною площею 11,000 кв. м. стане державною власністю, де розташуються нові бюра міністерства.

Міністерство Закордонних Справ кількісно зросло коли на час проголошення суверенітету України там працювало 63 дипломати, то сьогодні їх понад 400. Департамент зовнішньоекономічних зв'язків має завдання від Президента і Кабінету Міністрів забезпечити амбасади закордонних держав приміщеннями. Сьогодні в Києві мають бюра представництв 36 амбасад, але 900 приділянь закордонних представництв хочуть отримати помешкання. На думку представника державної адміністрації, ця проблема вирішиться найближчим часом з відкриттям 24-поверхового будинку на вулиці Старонаводницькій в одному з найбільш престижевих кварталів міста.

У СВІТІ

З ГОЛОВНОГО БЮРА НАТО в Брюсселі повідомлено, що представники країн-членів вирішили продовжити термін повноважень генерального секретаря організації Манфреда Вернера на наступні три роки. Відомо, що він виступає проти зменшення видатків на НАТО, хоч цьому активно домагаються европейські країни-учасниці, особливо після занепаду комунізму в Східній Европі. У своїй доповіді на нараді міністрів оборони країн НАТО Вернер заявив, що „майбутнє Европи і Північної Америки залежить від того, наскільки стабільною буде ситуація на европейському континенті і в західньому світі".

В ІНТЕРВ'Ю ДЛЯ ЯПОНСЬКОГО інформаційного агентства Кіодо Цусін президент російського Союзу промисловців Аркадій Вольський сказав, які конкретні зміни відбудуться в уряді Росії. Як майбутнього міністра закордонних справ він назвав Юрія Яременка, віцепрем'єром — Ніколая Травкіна, Євгеній Сабуров буде відповідати за формування економічної політики. Таким чином, японці, а з ними і цілий світ, дізналися, що колишній партійний апаратник Вольський має більший вплив на російське життя, ніж президент Боріс Єльцин. Щодо нового прем'єр-міністра, то Вольський сказав, що Віктор Черномирдін „не є сильний в питаннях економічної теорії".

КИТАЙСЬКЕ КЕРІВНИЦТВО почало масове звільнення з армії старшин. Його мета — „відновити вояцький дух і зміцнити вірність марксистсько-ленінським принципам". Як повідомила гонг-конгська газета „Вен Вей По", чистку в китайській армії схвалив патріярх китайських комуністів Ден Сяопін. Серед звільнених є генерал Ян Бейбінь, який нібито готував змову з наміром захопити владу після смерти Ден Сяопіна.

ГАЗЕТА „ВЕЧЄРНЯЯ МОСКВА", коментуючи висліди 7-го З'їзду народних депутатів Росії підкреслює: „На очах у всіх спікер /голова російського парляменту Руслян Гасбулатов/ повалив кабінет, всупереч волі керівника виконавчої влади". Економіст Євгеній Ясін пише в „Ізвєстіях", що „новий уряд у спробі змінити курс підштовхне країну до гіперінфляції".

ЗА „РОЗУМНУ КОНФЕДЕРАЦІЮ" з Росією висловився перший віцепрем'єр Чечні Ярагі Мамодаєв. Він сказав, що чеченський уряд є готовий передати російським властям частину повноважень у таких ділянках, як оборона, науково-технічні досліджения, банківська система. Я. Мамодаєв закликав російські власті до скасування „бльокади Чечні". Він підкреслив, що понад 200,000 росіян також терплять від бльокади.

ПЛЯСТИКОВУ БОМБУ вкинули невідомі особи у вікно мешкания члена литовського сейму Александраса Бендінскаса, який входить у фракцію Демократичної партії праці Литви. За щасливою випадковістю, від сильного вибуху в мешканні ніхто не постраждав.

УКРАЇНА НА ВІРНОМУ ШЛЯХУ

Чикаго (А. Горохозський). — Генеральний консул України в Чикаго Анатолій Олійник, який недавно приступив до виконання своїх обов'язків, дав перше інтерв'ю газеті „Свобода".

Питання: Як вам відомо, українська громада Америки з радістю зустріла домовлення, досягнуте між Урядами України та ЗСА, про відкриття у Чикаго генерального консульства України. Відтоді минуло небагато часу, а українська консульська установа вже приступила до праці. Поздоровляючи Вас, з цією знаменною подією, просив би визначити коло питань, якими займатиметься генеральне консульство?

Відповідь: Щиро дякую за поздоровлення і дозвольте мені, користуючись цією нагодою, висловити через газету сердечну подяку української громади Чикаго за ту велику допомогу, яку вона надала у справі відкриття консульства. Треба було б поіменно назвати усіх активних помічників, але це практично неможливо. З великою пошаною і теплотою називаю ім'я проф. Василя Маркуся та його дружини Дарки, адвоката і банкіра Юліяна Куляса, керівників громадських організацій, служителів культу, усіх тих, хто взяв на себе великий тягар підготов чих робіт.



Консул А. Олійник у своєму бюрі.

З нагоди початку праці консульства міністер закордонних справ України Анатолій Зленко надіслав листподяку українській громаді Чикаго за допомогу, надану у відкритті консульства, а також за виняткове тепле прийняття, виявлене йому під час перебування у місті.

Що стосується питань, якими займається генеральне консульство, то я б наголосив на двох головних напрямках його діяльности: виконання суто консульських функцій для захисту інтересів України, її грома

(Закінчення на стор. 3)

ЗУСТРІЧ НОВОГО РОКУ В УІА

Ню Йорк. — Український Інститут Америки влаштовує зустріч Нового року 31-го грудня о год. 9-ій вечора у власному приміщенні, 2 Схід 79-та вул. Гостям будуть представлені мистецька програма Зенона Голубця, гарячий буфет, десерт і напої. Звучатиме музика. Датки — 75 дол. від особи. **У справі замовлень слід телефонувати на число (212) 288-8660.**

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Subscription: 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00 UNA members 1 year — $15.00. Change of address — $1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to
"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, на 3 місяці — $12.00
Для членів УНСоюзу $15.00 річно. За кожну зміну адреси — $1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Економічна конференція — на показ

Губернатор стейту Аркенсо Билл Клінтон виграв президентські вибори, бо у передвиборчій кампанії говорив виключно про економіку та обіцював її всебічну поправу. Будучи послідовним і переконавшись, що ніяка інша справа не цікавить так широкий американський загал як справа шлунка — Клінтон скликав у минулому тижні до столиці свого рідного стейту Літл Рок велику економічну конференцію для виготовлення остаточного найкращого пляну, який створив би саме цю „нову Америку", що її він обіцяв народові. Клінтон запросив найкращих в Америці дипломованих економістів, фахівців банківництва, представників світу бизнесу і робітничих спілок, разом понад 300 осіб. Кожний мав висловити свій погляд на теперішню економічну ситуацію в Америці, які на його думку, найбільші недоліки і як їх лікувати. Конференція у величезній залі була доступна для широкої публіки і присутні мали право ставити отим фахівцям запити.

Кожний сяк так активний у громадсько-політичному житті знає, що ніякого конкретного пляну у будь-якій справі, ніякої постанови й резолюції не може зформулювати колектив, та ще й 300 осіб, бо робить це тільки одна людина, порадившись раніше з гуртом знавців справи. Ніякого законопроєкту не виготовляє у державі колектив, тільки зголошений урядом проєкт іде на розгляд даної конґресової Комісії. Речники Билла Клінтона висловлювалися надзвичайно похвально про саму ідею такої конференції і про її успіх, яким було море більш або менш мудрих слів. Деякі телевізійні коментатори не проявляли ніякого ентузіязму. Покійний проф. Михайло Ветухів залюбки характеризував такі імпрези словом — „показуха". Це була типова „показуха" для заманіфестування глибокого й поважного зацікавлення новообраного президента економічним станом країни. На диво, нічого не згадується про той економічний плян, що його — за кількакратним твердженням Клінтона — коло 80 представників бизнесу схвалили у Чикаґо.

Будучи губернатором маленького стейту і не маючи досвіду у різних ділянках життя такої великодержави як Америка, Клінтон мусить послуговатися дорадниками. Нема в цьому нічого злого. Під час довгої передвиборчої кампанії він мав добрих дорадників, кращих, як їх мав президент Джордж Буш. У переходовому часі між 3-ім листопадом 1992 роком та 20-им січня 1993 року. Клінтон поводиться обережно, не спішиться із призначення усіх членів свого уряду й інших високих урядовців, вистерігається сказати одне критичне слово на адресу президента Буша, хвалив його за співпрацю у процесі переходу влади, схвалив рішення Буша щодо харитативної виправи до Сомалії. На дводенній конференції у Літл Року напевне почув, що легше обіцяти — важче дотримати і що деякі його обіцянки просто нездійсненні.

Нас, українців, найбільше цікавить, кого він призначить на керівників тих ресортів, які причетні до проблематики Сходу Европи, у тому числі — України. Всі діячі, яких Клінтон досі призначив — чужі нам прізвища, з вийнятком хіба сенатора з Тексасу Ллойда Бентсона, демократа, призначеного на міністра скарбу, — він поважний діяч. Американська ліберальна преса, з „Ню Йорк Таймсом" включно, далі пляново прославляє Клінтона, але преса Західньої Европи стурбована. Час біжить, 20-те січня уже... за порогом і тоді закінчиться пропаґанда, а світ стежитиме за ділами Клінтона. Зарисовуватиметься тоді його справжній державний формат.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листка паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дехто розуміє цю вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо зайде потреба). Дописи слід надсилати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріялах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — *Редакція.*

Олександер Серафин

ЕКОНОМІЧНІ СПОСТЕРЕЖЕННЯ — В УКРАЇНІ І СХІДНІЙ ЕВРОПІ

Всесвітній валютний фонд двічі в рік переглядає світовий економічний розвиток і опубліковує спостереження. Ось перегляд короткотермінового економічного розвитку, що був опублікований в жовтні 1992 року. Із 179 сторінок цієї публікації, крім загального вступу, подаю лише це, що стосується до Східньої Европи, України та її сусідів.

Світова економічна діяльність, після 1990—91 років застою, почала активізуватися в першій половині 1992 року. Протягом наступного року ця активність поміркованим кроком повинна продовжуватися. Все світня продукція має піднестися на один відсоток в 1992 році і три відсотки в 1993 році, що рівнятиметься середньому ростові останніх двох десятиріч. Загальна торгівля піднесеться з два і одна-четверту відсотка в 1991 році до шість і три-четверті відс. в 1993 році.

Дотеперішні успіхи в контролі над інфляцією правдоподібно продовжуватимуться у багатьох країнах світу. Потреба контролювати інфляцію залишається гальмуючим чинником в економічній політиці.

У деяких державах Східньої Европи різкі скорочення у продуктивності кінчаються, а економічні реформи починають приносити успіхи, але ситуація проте далі залишається захитаною. В країнах, які постали на руїнах СССР, в яких економічна трансформація щойно почалася, продуктивність далі падатиме, — 18,2 відс. в 1992 році і 6,5 відс. в 1993 році, а інфляція 1,292.6 відс. і 134,5 відс.

Початки економічного перетворення у Східній Европі були пов'язані зі значним занепадом продуктивности в 1990 і 1991 роках, — 7,1 і 13,7 відс. Цей занепад продовжуватиметься в 1992 році, — 9,7 відс. Є докази думати, одначе, що скорочення в продуктивності в деяких країнах закінчиться. Найбільша причина до цього великого занепаду у продуктивності дає нелад у торгівлі між колишніми членами Ради спільної економічної допомоги (РСЕД), застаріла більшість фабричного устаткування, непорядки на фінансовому ринку та ринку праці і зменшення інвестицій.

У Східній Европі уряди рішили досить швидко знести контроль цін і відкрити свої ринки чужим покупцям. Сучасний досвід вказав на обмежений процес цих змін і критичний зв'язок між структурними реформами і фінансовою стабільністю. Багато праці ще треба буде, щоб заснувати інституції і створити ринкову економіку. Право власности, брак ефективної фінансової системи, брак кваліфікованих осіб і фінансових вправностей є головними перешкодами до економічного покращання. Ці проблеми ускладнилися більше, як було передбачено, фіскальною нестійкістю і відсутністю задовільного монетарного контролю. Майбутнє відновлення залежатиме від успіхів, із якими ці проблеми буде можна розв'язати.

Розмір і тривалість скорочення виробництва більші ніж передбачувано на початку реформ. У наслідку цього, в деяких східньоевропейських країнах і майже у всіх нових країнах майбутність — непевна і важко передбачити, коли настане тривалий, нормальний життєвий рівень. Макроекономічна стабілізація повинна бути заснована якнайшвидше, щоб запобігти прискоренню інфляції, яка може унеможливити реформи.

В Україні та в інших колишніх республіках, занепад 1990-91 роках спричинили політичні події, які довели до розвалу імперії. У цих країнах центральне плянування створило фальшиві побудники і нагромадило багато спотворень. Ці викривлення були виявлені, коли центральне плянування було занехано і ринки були відкриті до світової конкуренції.

Насправді, не має достовірної статистики щодо економічного скорочення. Воно є може навіть перебільшене, бо властиво не має даних про приватні формальні і неформальні почини, як також були перебільшені статистичні дані перед реформами.

У нових країнах, занепад в продуктивності спричинив розв'язання РСЕД, як також його підсилила перерва торгівлі між колишніми сателітними країнами, браком фінансів на імпорти та високими цінами на ґаз, бензину і оливу. Не є теж ясно чи швидкість і послідовність економічних реформ не причинилися до провалу виробництва.

Країни, які постали після розвалу СССР, ще є у початкових стадіях реформ. Росія започаткувала важливі структурні реформи з початком 1992 року. Ці реформи складалися зі звільнення контролю цін і уніфікації та лібералізації валютного ринку. Незважаючи на ці заходи, Росія ще не зуміла втримати контролю над бюджетом, затримати експансію кредиту дефіцит-

(Закінчення на стор. 3)

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ
Володимир Баран

Хор „Думка" з Києва в Дітройті

І чому ви казали нам так довго на вас чекати? Чи вам було жаль ті жемчуги щирого, рідного, співочого мистецтва розсипати перед нашими спраглими душами? Однак вже натепер наша спрага заспокоєна, за що ми вам безмежно вдячні. І відплатитися можемо вам лише радісним приспішеним биттям наших сердець і принагідною теплою сльозою, яку, ми даремно старались повстримати.

Ми заздрісні за Нюарк, який перший почув композицію „Воскресла" диригента хору Євгена Савчука. Злиття настрою змісту поеми О. Олеся і настрою музики, піднесли цю композицію до форми дякувального, могутнього хоралу. Як перша, так і друга композиція „Многоліття" Д. Бортнянського виразно виявляли, що нам очікувати від цього хору.

Вибираючись в кількатижневе турне, хор не може уникнути змін репертуару, що, однак, для публіки це дещо клопітливе, яка воліла б почути те, що на програмці.

Хор „Думка" з Києва привізши зі собою кілька оперових співаків, відспівав у першій частині ряд оперових вийнятків, — деяких з участю хору, деякі виконані самими солістами. Припускаємо, що це було подумане з ціллю продемонструвати ширину та різноманітність хорового репертуару. Хтось, однак, міг би піднести питання чи потрібно професійному хорові такої високої кляси анґанжувати доривочно солістів, щоб виявити його можливості. З другого боку, це дало нам нагоду почути „наживо" такі арії з українських опер як „Монолог Богдана" К. Данькевича у виконанні Ігоря Кушплера та „Дует Соломії та Богуна" цього самого композитора у виконанні Н. Козятинської і В. Гришка, які в наших обставинах ми можемо почути лише на технічних записах.

Заворожила нас друга частина, де ми почули могутню кантату „Б'ють Пороги", що і текстом Т. Шевченка та музикою М. Лисенка запевнила собі безсмертя. Найбільше публіку полонили „Купальські пісні" і „Весільні пісні", в яких — українське питоме, етнічне коріння. Під вдалою інтерпретацією диригента та повним зрозумінням хору його інтенції, ці пісні виводять на світ щось неповторне, щось, що глибоко закодоване в нашій підсвідомості, і тільки такий хор як „Думка" з Києва є здібний вичарувати це на поверхню повної свідомости. Слухаючи „Весільні пісні", ми були здивовані та очаровані, що Євген Савчук разом з хором вмів з них видобути. Пісню „Думи мої, думи мої", він подав нам у таких прекрасних ніжних шатах, так збагатив неймовірними пяніссімами, що почуття захоплення нас прямо ошоломлювало. Арія Андрія із „Запорожця за Дунаєм" мала також в собі невимовне насилення благального настрою. Це була правдива щира молитва зі зворушливим сольо В. Гришка. Говорячи про цей хор та його диригента, ми мусимо уживати самі суперлятиви.

Ідеальне зрівноваження усіх голосів, зіспіваність, втримання змінливих динамічних насилень та переходів в естетичних межах та нечуваної ніжности пяніссіма свідчать прямо про неперевершену клясу диригента та хору. Професійні солісти, а зокрема хорові — це співаки солідної техніки і приємних голосів. Їх вітали і дякували китицями квітів та промовами.

Як звичайно, коли організацією займається Народний Союз, усе іде вправно і гладко. Так і цим разом його Окружний Комітет під головством д-ра Олександра Серафина запевнив і відповідну пропаґанду і відповідне їм перебування, хоча дуже коротке в нашому місті.

Концерт відбувся у п'ятницю, 11-го грудня 1992 року.

Осип Труш

РОСІЙСЬКИЙ НАЦІОНАЛІЗМ

Під таким заголовком появилася у „Форейн Аффейрс" за четвертий квартал ц. р., аналіза Волтера Лакера голови Інтернаціонально-дослідчої ради при Центрі для стратегічних і інтернаціональних студій. Стаття дає глибоку й вичерпну студію російського націоналізму сьогодні і в майбутньому, беручи до уваги два варіянти російського націоналізму, які виявили себе після упадку Ґорбачова. Цими варіянтами є націоналізм ліберального і екстремного напрямку.

Автор стверджує, що ліберальний напрямок, провідником якого є академік Дімітрі Ліхачов репрезентує більшість інтеліґенції і технократів. Цей сектор ліберального крила можна порівняти до радикальних демократів Заходу. Вони стремлять до цього, щоб здемократизувати систему, навіть у дещо відмінному формулюванні, як це ми розуміємо на Заході, і закріпити її в Росії, будучи свідомі цього, що в іншому випадку не буде змін, а повернення до старих структур державного апарату, який привів Росію до політично-економічного краху. Сам автор приходить до висновку, що повернення до старих форм сталінізму без різниці — чи переможе ліберальний чи екстремний напрямок націоналізму вже перевершений в напрямі демократизації, так, що ідея командної економії і суворого режимного устрою є доконаним історичним фактом, і що теперішній напрямок на більш демократичну плятформу залишається незмінним. Стара номенклятура немає уже великих шансів повернути колесо історії, щоб закріпити старий режим. Очевидно, як стверджує автор, Росія не бажає собі наслідувати демократичні ідеї Заходу, але , однак, з другого боку не має в себе історичного дороговказу, який був би вказівкою на майбутнє.

У цій площині домінує тенденція повернення до історії царської Росії, традицій, релігії, і якщо ввести принцип двопартійної політичної системи. Сьогодні під тим оглядом існує вакуум, адже тяжко у відсутності будь-якого досвіду з демократичною системою творити нові форми державного правління, але беручи традицію автократичного уряду протягом своєї історії, обидва крила націоналізму погоджуються із дійсністю, що у цій ситуації треба створити таку систему, яка була б менше автократична з певною дозою демократичних ідей.

Далі автор зупиняється над проблемою громадської свободи, так, як ми її розуміємо в західньому світі, стверджуючи таку аномалію, що серед провідних осіб демократичного напрямку домінує думка, що свобода, яка прийшла зашвидко для росіян була причиною розвалу совєтської імперії на самостійні держави. Особливо вони не можуть стравити втрати України, Білорусії, Криму і Північного Кавказу. На їхню думку, причиною цього було забагато свободи і непрощеною помилкою цього феномену було те, що совєтська імперія впала жертвою балканізації, а впарі з цим процесом поважна частина росіян опинилася поза межами теперішньої Росії, як етнічні меншини у самостійних державах. Так оцінюють упадок імперії таки самі росіяни і твердять, що причиною цього явища було забагато свободи, коли перестала існувати адміністрація Ґорбачова.

Не бракує тепер обвинувачень і шукання причин; чому прийшов кінець імперії. Ті й інші добачують причини різного характеру, але одну істину таки мусіли признати, що не було належного зрозуміння національних аспірацій поневолених народів, а в першу чергу України. Більш ліберальна політика супроти України й інших народів імперії могла б притупити національні прагнення і затримати їх в в орбіті імперії. А вже ніяк не можуть збагнути й пережити, як твердить сам автор, втрати України і її столиці Києва, що на їхню думку, є колискою їх держави та культури. І тому екстремне крило російського націоналізму уважає, що травма упадку імперії, економічні непорядки й безвладдя є водою на їхній млин. І що час працює для них.

Безумовно, що для нас ця аналіза майбутніх процесів, які будуть проходити в Росії не маловажна. Вже на самому початку треба підкреслити, що голос чужинця, який проаналізовує ці процеси, повинен нам служити як пересторога, що Україна, а особливо її майбутнє існування як самостійної держави ми повинні мати постійно на увазі.

Крім цього не можна легковажити заходів генерального штабу російських збройних сил у переорганізації армії, — з метою, щоб її приготовити до блискавичної війни і захисту російських меншин. А це таки заставляє нас до застанови — і то без різниці, яка з фракцій російського націоналізму здобуде владу.

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

ЧИ ТРЕБА ЩЕ ОДНОГО ЛИХА?

Президент України Леонід Кравчук склав таку заяву: „З великою приємністю прилучаємося до однієї з найбільших компаній тютюну в світі і ми глядимо в майбутнє на довгі і квітучі відносини, які принесуть численні користі народові України".

Прочитавши це, я вислав нашому Президентові такого листа:

„Як лікар з великим здивуванням і стурбованням" прочитав я Вашу привітальну заяву для американської тютюнової компанії. Які ж то численні користі принесе курення тютюну народові України? В Америці ведеться із здоровних причин поважна акція проти курення папіросів і тим зменшується попит на них.

Чи до чорнобильського лиха треба українському народові добавляти ще одного визначного ворога здоров'я?

З глибокою пошаною
д-р Микола Грушкевич
Клівленд, Огайо

Володимир Жила

„ПЕЧЕ МОЯ ГІРКА СЛЬОЗА"

Атена Пашко, „На вістрі свічки", Українське Незалежне Видавництво „Смолоскип" ім. В. Симоненка. Балтимор-Львів-Торонто, 1991. Стор. 76.

I

Збірка „На вістрі свічки" зробила сильне враження на мене своїм характером, спрямованістю і манерою розповіді. Вона складається з трьох частин: вірші, фотографії і статті, які поміж собою текстуально не зв'язані, але стоять у досить тісному духовому зв'язку. Не без значення тут і ориґінальна обкладинка з заголовком „На вістрі свічки", який змальований білою фарбою на чорному тлі. У центрі обкладинки горіюча свічка, а навколо її полум'я літають метелики. Чи не прихована тут символіка, що торкається нашого народу, який прагнув до світла, до волі й на шляху до них мучився, страждав, а то й гинув?

Змалюванням цих трагічних моментів і почала поетка свою збірку. Вона пише:

Плачу
пече моя гірка
сльоза
Діти мої
плачте
Онуки мої плачте
над тими
що вмирали
на пшеничній землі
забувши смак хліба.

Читаючи ці тривожні рядки, людина мимоволі умивається гіркими сльозами, що приводять її до розпуки. Це ж ніщо інше, як ремінісценції злопам'ятних 1932—1933 років, коли тривожний неспокій і турботи про хліб кожному роздирали душу. Коли напівживі кістяки, обтягнені восковою шкірою сиділи, чи лежали в своїх хатах, а то і блукали по селах. Невимовне горе, безконечне принизливе поневіряння та смерть стояли над розлогими просторами України. Страхіття страшного нещастя-голоду огортало довкілля та створювало неймовірний вигляд:

Повалені
розхристані хрести
на розритих
перехрестях
Розбиті святині
В святотатстві
захлинувся світ
мій світ.

Сильно звучить і вірш „Борисові Антоненку-Давидовичу":

В кайданах державного
сміття,
На зламі щербатих мечів,
На грані нового
століття
Родила Вкраїна синів.
І кожен з них — смертник
в зачатті —
Складав на жертовник
прозріння
Народу свойого прокляття
І долю свого покоління.

Склалося, що життя Бориса Антоненка-Давидовича не було утішним. Цього „незламного правдолюба і оптиміста" вражала і московська мова в Україні, і ті обивателі свої і чужі, що ставляться і сьогодні вороже до української мови. А він її любив і вважав найдорожчим скарбом і найнадійнішою зброєю, якою він усе життя вів святу боротьбу за „прозріння" свого упокореного народу. Так, це правда, що сини України були смертниками „в зачатті", але своєю працею, терпінням, муками, а то і смертю дали чимало своєму поколінню. Цей вклад Атена Пашко високо цінує.

Вірш „Перед фотографією Алли Горської" — це великий вияв уваги і пошани для мудрої і талановитої жінки, що:

...була плоттю.
Гострим розумом,
Вогнистим серцем
Жрицею
Найсвятішого Храму.

І саме цьому Храму свого народу, вона віддавала свою працю, свої найшляхетніші почування, а вкінці віддала і своє життя. Руки її були сильні і чудотворні і ними вона вспівала виціджувати з землі і глини, що їй приносили

важкі краплі крови
і освячували нею,
і ставила на жертовник —
життя.

Закінчення буде.

Святкування 50-ліття УПА у Дітройті

Незабутній 1992 рік добігає кінця. Після 1991 року, в якому з пітьми забуття воскресла наша чудесна Україна, народ став відзначати свою самостійність. Вся Україна об'єдналась в радісному торжестві. До того торжества в краю приєдналися скитальці по цілому світі, в тому числі й воїни УПА. Вийшли в Краю на світло денне й ті, кого десятиліттям переслідувала большевицька влада — патріоти ОУН, УПА. Вийшли на свято матері з малими дітьми, які синьо-жовтими прапорцями вітали стрічних повстанців УПА, співали їм пісень. Святкувала вся Україна, святкувала діяспора.

До того святкування долучилась і українська громада міста Дітройту та околиці. При співпраці комбатантських, політичних, громадських та молодіжних організацій, 29-го листопада 1992 році відбулось святкування 50-ліття УПА у залі української католицької церкви у Воррен. Після відспівання американського та українського гимнів, голова Громадського комітету д-р Богдан Крук-Мелодія, старшина УПА, відкрив свято Він ствердив, що наш нарід в Другій світовій війні правильно збагнув принцип власних збройних сил, який виправдав себе в перспективі часу та обставин. Тепер треба жити майбутнім, бо нова ера, після розвалу більшовицької імперії, диктує нові форми дії. Опісля Б. Крук і голова Станиці Українсько-Американських Ветеранів у Дітройті Мирослав Прийма, вручили пропам'ятні відзнаки, видані Громадським Комітетом в ЗСА, з нагоди 50-ліття створення УПА. Нагороджених присутні привітали встанням з місць. Ними були: Бігун Осип, Гнатюк Петро, Рибак Володимир, Трицецький Любомир, Щавник Михайло, Андрушків Петро, Кальба Мирослав, Каськів Володимир, Костюк Григорій, Крук Богдан.

В дальшому програмою провадив М. Прийма. Він представив доповідача, д-ра Мирослава Прокопа, історика, провідного члена ОУН, співзасновника УГВР. Прелегент насвітлив політичний аспект боротьби України, починаючи від Першої світової війни, далі ролю ОУН в міжнародний час, в часі Другої світової війни і після неї. ОУН — це була база, на якій створилась Українська Повстанська Армія. На початку повстанська, а опісля підпільна боротьба УПА була всенаціональною, понадпартійною. Україна ніколи не підпала під вплив тоталітарних систем — ні комуністичних, ні нацистських держав. Тоталітарні режими є чужі українській духовності. Межовою подією був липень 1944 року, створення Української Головної Визвольної Ради, що було виявом політичного плюралізму.

Поручник УПА Лев Футала, нагороджений постановою УГВР в 1946 році золотим хрестом бойової заслуги 1-ої кляси, у своєму слові зупинився на воєнній стратегії УПА. Згадав він про повстанську боротьбу зараз після Першої світової війни, про Братство Українських Державників, СВУ, СУМ, УВО, ОУН. Протягом всієї діяльности ОУН в центрі своєї праці ставила підготовку до збройного повстання, організувала старшинські та підстаршинські школи, випускники яких були першими організаторами УПА. Без ОУН не було б УПА. Доповідач назвав форми і завдання більших і менших військових фомацій, вказав і на психологічну тактику, на конспірацію, на всенародний характер армії. Боротьба УПА ніколи не була програна. З неї зродились нові борці за права України, а у висліді прийшов Акт проголошення Незалежности 24-го серпня 1991 року та підтвердження його референдумом 1-го грудня 1991 року.

В мистецькій програмі виступив улюблений дітройтчанами баритон, Ярема Цісарук, який, при акомпаніяменті піяністки Ліди Цісарук, відспівав, крім американського гимну на початку свята, пісню „Засумуй, трембіто", слова і музика Романа Купчинського, та бойову, захоплюючу пісню „Під бурю і громи", слова Ю. Кирчи, музика Я. Кокорудзи.

Чоловічий ансамбль „Ватра", в якому виступили і комбатанти Українських військових формацій і колишні політичні в'язні німецьких концтаборів, врадували і захопили слухачів своїм виступом. Вони виконали пісню УПА „Там під лісом", народну пісню „Повіяв вітер степовий" з гарним заспівом баритона Петра Пахолюка та тенора Ярослава Дужого, а на кінець пісню „Слава Героям", музика Б. Сметани, аранжовка Андрія Гнатишина. Хором досконало дириґував Володимир Щесюк, акомпаніювала піяністка проф. Люба Щесюк. Довгими оплесками слухачі дякували хористам і диригентові та акомпаніяторці за хвилину духовної насолоди, пригадку бойового духа, яким жили воїни УПА. Донечка Щесюків, Марічка, із молодечим запалом продеклямувала вірша „Генерал Чупринка".

Мирослав Прийма відчитав привіти від Братства 1-ої Дивізії УНА та від Українсько- Американських Ветеранів Станиці 101-ої. Голова Комітету Б. Крук, екзекутивний заступник інж. Мирослава Кальба, секретар Михайло Березовський, голова комісій Микола Кавка, Петро Гнатюк, Зенон Василькевич та мґр Борис Потапенко, разом з іншими членами Комітету, своєю працею спричинились до гідного відзначення 50-літтям УПА. Мистецьке оформлення сцени виконав Теодор Токарчук. Молитву перед вечерею прочитав о. д-р Севастіян Сабол, після вечері — Владика Олександер Биковець. Оба вони, враз з численними присутніми, молились в наміренні воїнів УПА, живих і тих, які своє життя поклали за свій нарід, які своєю мужністю і посвятою прискорили День Воскресіння України.

М. Ласовська-Крук

Україна...

(Закінчення зі стор. 1)

дян та юридичних осіб і, що сьогодні особливо актуальне, сприяння розвиткові економічних, торговельних і науково-технічних зв'язків між Україною і ЗСА.

До основних функцій консульства входить леґалізація документів, посвідчення підписів, довіреностей, довідок та інших документів, необхідних для особистих потреб, а також, наприклад, для розпочатку бизнесу в Україні, створення спільних підприємств тощо.

Багато часу забирає також видача віз. З кожним днем зростає кількість громадян, які хочуть відвідати Україну — подивитися на її красу, вирішити приватні справи. До речі, візи за номером один та два отримали Ігор та Марія Білецькі, які зібралися відвідати своїх родичів у Києві, Тернополі та Львові. Вони також увійшли до кола друзів консульства — стали членами „Клюбу 500".

В генеральному консульстві можна отримати консультації у різних справах, як записів актів громадянського стану, так і власності, соціяльного стану та забезпечення тощо.

В умовах, коли політичні процеси в Україні набувають незмінних темпів, впевнено йде здобуття незалежности, залишається складною економічна ситуація. Без вирішення цієї проблеми тяжко сподіватися успіху у розбудові нашої держави.

Однією із складових частин усього комплексу заходів покращання економічної ситуації є розвиток взаємовигідних відносин з зарубіжними країнами. Тому значна увага в нашій праці надається сприянню розвиткові економічних та торговельних зв'язків між Україною та ЗСА. Але це потребує ретельної наполегливої праці у призбиранні інформацій, створенню банку даних, встановленні особистих зв'язків та стосунків з американськими бизнесовими колами. Таку працю вже розпочато. Крім того, американські підприємці, розуміючи великі потенційні можливості зв'язків з Україною, самі приходять до генерального консульства, надсилають листи з пропозиціями або запитами про можливості встановлення відносин як в індустріяльній сфері, так і в галузі сільського господарства. Багато є можливостей співробітництва і наше завдання — сприяти цьому.

П.: На вивісці, що висить на фасаді будинку, написано „Генеральне консульство України у Чикаґо". То чи означає це, що ця консульська установа обслуговує лише мешканців цього міста?

В.: Ні, це не так. До нас можуть звертатися громадяни, що мешкають у десяти стейтах Америки, а саме: Айова, Висконсин, Іллиной, Індіяна, Кензас, Міннесота, Мишиґен, Небраска Південна та Північна Дакоти. Усі названі вище стейти і складають нашу консульську округу.

Для зручності читачів газети, вважаю за доцільне повідомити і наші координати. Адреса консульства: 2217 West Chicago Ave., Chicago, Ill. 60622; телефон: (312) 384-6632. Приймається громадян щоденно, крім суботи та неділі, від 9-ої до 12:30 год.

П.: Гадаю, що читачі газети вже мають певну уяву про те, чим займатиметься консульство. Та на цьому ставити крапки не можна. Вони хочуть знати, хто є перший генеральний консул України у Чикаґо? Прошу задовольнити їх зацікавлення.

В.: Взагалі, то я не дуже люблю про себе розповідати, але, як кажуть, воля народу, маю на увазі читачів, воля Божа, тому декілька слів про себе.

Народився я в Україні, у місті Вінниця в 1950 році в сім'ї залізничника. Після отримання середньої освіти працював і в 1968 році мене забрали до армії. Мене цікавили питання міжнародного життя, зокрема міжнародної колізії законів, як різні народи з різними політичними системами і звичаями можуть налагоджувати зв'язки і вирішувати проблеми. Дізнався, що в Київському Університеті відкрито факультет міжнародних відносин і міжнародного права. Вирішив спробувати вступити до цього факультету. Для цього приїхав до Києва, працював на різних підприємствах міста і в 1976 році нарешті став студентом вимріяного факультету. Після успішного закінчення навчання в 1981 році був призначений на працю до Міністерства Закордонних Справ. В 1989 році був відряджений на працю до Постійного Представництва України при Органзації Об'єднаних Націй, де займався соціяльними питаннями та питаннями захисту прав людини. У зв'язку з відкриттям генерального консульства України у Чикаґо був призначений керівником цієї установи і з 1-го листопада цього року приступив до виконання обов'язків.

Два слова про мою сім'ю. Дружина Зоя, за фахом інженер, закінчила політехнічний інститут. Маємо двоє дітей: донька Ірина — навчається в університеті, мріє стати лікарем, сину Тимошу 8 років — він школяр.

П.: На закінчення нашої бесіди дозвольте задати ще одне питання. Ви, як мені видається, постійно тримаєте руку на пульсі життя України. То розкажіть, будь ласка, чим живе Україна сьогодні?

В.: Питання, як Ви самі розумієте, не просте і тут кількома словами не обійдешся, та всеж спробую на нього відповісти. Найголовніше завдання, яке вирішує зараз держава, це — впровадження ринкових економічних реформ. Ще влітку минулого року почалися підготовчі заходи до реформи, розроблювано шляхи її здійснення. Але період здійснення намічених заходів з різних причин затягнувся і тому тепер необхідно надолужити час, потроїти зусилля на подолання спаду виробництва.

Як відомо, прем'єр-міністер України Леонід Кучма представив Верховній Раді концепцію антикризових заходів. Після розгляду цих питань в парляменті, Уряд отримав великий аванс довір'я і підтримку з боку усіх ланок державної влади та широких верств населення.

Важливим кроком у здійсненні антикризових заходів стало проведення реформи грошової системи — виходу України із рубльової зони у відповідності до указу Президента Леоніда Кравчука. Це, на мій погляд, відродить довір'я до національних грошей, буде сприяти набуттю Україною статусу держави, яка повністю контролює свою економіку, а також стане передостаннім організаційно-фінансовим кроком перед введенням гривни. Цей етап конче необхідний також для того, щоб навчитися здійснювати бизнесові зв'язки на підставі своїх грошей, випрацювати відповідний банківський механізм і відповідні банкові структури.

Вважаю, що перехід до ринкових відносин в Україні здійснюється цілеспрямовано, поступово, без різких коливань і „шокової терапії". В цьому наші підходи відрізняються від інших країн, які з'явилися після розпаду колишнього СССР.

І, завершуючи бесіду, хотів би підкреслити, що Україна, як велика европейська держава, та її працелюбний народ мають прекрасне майбутнє. Для наближення цієї мети свій вагомий внесок зробить українська дипломатія.

СИЦИЛІЙСЬКА ПОЛІЦІЯ арештувала 17 осіб, причетних до перевезення в Італію півтори тонни наркотиків. Ті ж контрабандисти доставляли на Сицилію зброю для місцевих ґанґстерів.

ПОДЯКА

Не маючи фізичної змоги подякувати окремим листом всім науковим, літературним, культурно-суспільним установам та організаціям, релігійним, вищим і середнім навчальним закладам, періодичним пресовим органам, колеґам праці, друзям, знайомим і незнайомим, в Україні і діяспорі, що привітали мене

з нагоди 90-річчя мого життя, —

я цим шляхом висловлюю мою глибоку подяку.

Григорій Костюк

Ділимося сумною вісткою, що в суботу, 12-го грудня 1992 р. по довгій недузі відійшла у вічність в Ню Йорку, на 86-му році життя

наша найдорожча

МАМА, БАБЦЯ і СЕСТРА

бл. п.

Володимира з Чабанів Хабурська

Залишились у смутку:
донька — РОКСОЛЯНА МІТРІНҐА
внуки — ДАНИЛО, СВЯТОСЛАВ і МОТРЯ
зять — ОЛЕГ
сестри —
СТЕФАНІЯ НАГІРНА
ЯРОСЛАВА НЄЗВЄЦКА
сестрінка — ОКСАНА КУЗИШИН з родиною
сестрінок — СЕРГІЙ МИРОНОВИЧ з родиною
ближча і дальша родина в Америці, Канаді й Україні

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 15-го грудня 1992 р. в українській католицькій церкві св. Юра. Похована на українському православному цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

ПОВІДОМЛЕННЯ

Українського Громадського Комітету Філядельфії про диспозицію фондів, що остали з бенкету в честь Президента України Леоніда Кравчука, який відбувся 10-го травня 1992 року у Філядельфії.

1. Під час громадських зборів 26-го травня 1992 року Український Громадський Комітет подав до відома української громади Філядельфії прелімінарний фінансовий вислід повищого бенкету, який на той день становив приблизно 40,000 дол. готівки.

У результаті довгих дискусій рішено було дати з тої суми 20,000 дол. на кошти вдержання студентів з України, що студіюють на університеті Ля Сала, а решту затримати до остаточного розподілу пізніше. При цьому висловлено цілий ряд думок і пропозицій як найкраще використати цей фонд для допомоги Україні.

2. Згідно з повищим рішенням Український Громадський Комітет передав 20,000 дол. університетові Ля Сал на покриття коштів мешкання й харчу студентів з України (кошти навчання покривають стипендії, які дав унівеситет Ля Сала). На сьогодні троє студентів з України (Віктор Церковнюк, Олена Ганцяк-Влад та Ірина Олійник з міст Чернівець, Києва і Тернополя) мають заплачені мешкання й прохарчування з рахунку тих 20,000 дол.

3. На своєму засіданні 21-го жовтня 1992 року Діловий Український Громадський Комітет разом із фінансовою комісією Українського Громадського Комітету ще раз обговорив справу розподілу 21,000 дол., які ще є у віданні комітету. Пропозиції кому цю суму призначити були різні. Після довшої дискусії комітет постановив передати 21,000 дол. амбасаді України у Вашінґтоні з проханням призначити її за такими пріоритетами, які, на думку амбасади України, є зараз найбільш потрібні й доцільні.

4. Всім жертводавцям, які склали окремі датки комітетові та всім тим, які в будь-якій формі допомогли комітетові, наша щира подяка.

5. Тому, що Діловий Український Громадський Комітет закінчив свою працю, з днем 21-го жовтня 1992 року він припинив свою діяльність і розв'язався.

Христина Кульчицька — голова
Юліян Крижановський — секретар

У ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашої незабутньої
МАТЕРІ, БАБЦІ і СВАХИ

бл. п. мґр

Ірини Городиловської

будуть відправлені

СВЯТІ ЛІТУРГІЇ з ПАНАХИДАМИ

в четвер, 31-го грудня 1992 р.
в церкві св. о. Миколая, Пассейк, Н. Дж. (год. 6-та веч.)
і в суботу, 2-го січня 1993 р.
в церкві свв. Володимира й Ольги, Чикаґо, Ілл. (год. 9-та рано)

Сердечно просимо друзів і знайомих помолитися за спокій душі нашої найдорожчої мами.

ЗІРКА СМОРОДСЬКА
МАРТА КОЗИЦЬКА
з родинами

У ВІСІМНАДЦЯТУ СУМНУ І БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
як з волі Божої відійшов у вічність
мій дорогий і незабутній
ЧОЛОВІК

бл. п.

ЮРІЙ КОНОНІВ

буде відправлена

ПАНАХИДА
за спокій душі покійного

в неділю, 27-го грудня ц. р. о год. 11-ій ранку
в українській православній церкві
св. Трійці в Ірвінґтоні, Н. Дж.

ЗАУПОКІЙНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ

буде відправлена

в понеділок, 28-го грудня, ц. р. о год. 8-ій рано
в церкві св. Юрія Переможця в Ошаві, Канада

Про молитви за спокій душі покійного
просить ДРУЖИНА

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що в середу, 16-го грудня 1992 р. на удар серця помер

бл. п.

Василь Дворський

народжений 11-го листопада 1924 р. в Лазорівці, пов. Бучач, член парафії св. Йосафата у Філядельфії, Па.

ПАРАСТАС відправиться у вівторок, 22-го грудня 1992 р. о год. 7-ій веч. в похоронному заведенні Насевичів при 109 E. Tabor Rd., Philadelphia, Pa.

ПОХОРОН відбудеться в середу, 23-го грудня о год. 9-ій рано з того ж похоронного заведення до церкви св. Йосафата у Філядельфії, Па., і на місцевий цвинтар Пречистої Діви Марії на Факс Чейс, Па.

Залишив у глибокому смутку:
племінницю — АННУ ДВОРСЬКУ з родиною в Україні
вірних парафіян церкви св. Йосафата у Філядельфії, Па.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

В ЧЕТВЕР, 17-ГО ГРУДНЯ, ЗСА та їх союзники в НАТО визнали доцільним втручання у боснійський конфлікт. Тепер справа за відповідною резолюцією Ради безпеки ООН. А тим часом сербське воєнне летунство продовжує лети над Боснією, боснійські серби чинять, як і перше, перешкоди в доставі харчів і медикаментів мешканцям зруйнованого Сараєва.

ЛІДЕР БОСНІЙСЬКИХ сербів Радован Караджіч надіслав генеральному секретареві ООН Бутросу Бутросу-Ґалі і англійському прем'єр-міністрові Джанові Мейджорові листи, в яких міститься відверта погроза: якощо миросні сили ООН зважаться на застосування зброї щодо боснійських сербів, то ті сили уважатимуться ворожими". Спостерігачі оцінюють ці листи, як відповідь на заклик державного секретаря ЗСА Лоренса Іґлбирґера притягнути ряд сербських керівників у Боснії, в тому числі Караджіча до міжнародного трибуналу за воєнні злочини проти мирного населення в Хорватії і Боснії.

Бібліотека „Чортополохів" стає загально-громадською установою

Філядельфійська українська бібліотека, що її заснували ще 1958 року пластунки племени „Чортополохи", від першого дня свого існування була відкрита не тільки для пластунів, але і для всієї української громади. Досі, одначе, відповідальність за її діяльність несли виключно курені старших пластунок і сеніорок „Чортополохи": Велика Рада „Чортополохів", що відбувається кожних два роки, вибирала управу бібліотеки, заслуховувала звіти і перевіряла діяльність бібліотеки. І хоч вона перетворилася з часом із скромної книгозбірні при пластовій станиці в активну Бібліотеку Пласту і Рідної Школи, що мала своє приміщення вже не у пластовому домі, а в парафіяльному будинку при вул. Каюґа, а згодом в Українському Освітньо-Культурному Центрі, і що завдяки фінансовій підтримці Рідної Школи мала змогу рости і поповнюватися новими книжками та активно обслуговувати учнів школи та всю українську громаду, та структура її далі залишалася незмінною і керівництво бібліотекою перебувало в руках „Чортополохів".

Тепер наступила історична зміна. Велика Рада „Чортополохів", що відбулася в квітні 1989 року, вирішила взяти до уваги пропозиції, які вийшли від управи Українського Освітньо-Культурного Центру, і формально оформити бібліотеку на загально-громадських засадах. В тій цілі Велика Рада „Чортополохи" вибрала окрему комісію з пл. сен. Надією Оранською у проводі, що мала в порозумінні з управами Рідної Школи та Українського Освітньо-Культурного Центру довести до реорганізації бібліотеки. Після трирічних переговорів усталено нарешті і підписано статут, і ось установа, що існує у Філядельфії вже 34 роки і що її досі читачі знали як „Бібліотеку при Пластовій Станиці", а згодом як „Бібліотеку Пласту і Рідної Школи", починає діяти під новою назвою „Українська Бібліотека", як статутово оформлена програма Українського Освітньо-Культурного Центру, з Радою Бібліотеки у проводі. Ціль і завдання бібліотеки залишаються незмінними: комплектувати книжки, журнали та інші матеріяли українською мовою та чужомовні матеріяли про Україну, служити читацьким і інформаційним потребам всієї української громади, а зокрема учням українських шкіл, студентам і сеніорам. Раду Бібліотеки покликає і затверджує Рада Директорів УОКЦентру. Адміністрація УОКЦентру дає бібліотеці постійне приміщення і на рекомендацію Ради Бібліотеки назначує керівника бібліотеки та підписує з ним трудовий контракт. Керівник бібліотеки веде діяльність бібліотеки в рамцях, визначених Радою Бібліотеки, керує працею добровільних допоміжних працівників і відповідає за щоденну діяльність перед Радою Бібліотеки і перед адміністрацією Центру. В Раді Бібліотеки репрезентовані всі організації, які досі були активними партнерами у веденні бібліотеки, тобто „Чортополохи", Рідна Школа і УОКЦентр. Рада Бібліотеки має обов'язок плянувати діяльність бібліотеки, здобути потрібну бібліотеці фінансову підтримку і наглядати за її діяльністю. Одна третина членства Ради Бібліотеки поповнюється кожного року, що має за ціль забезпечити стабільність і тяглість установи і доплив свіжих сил. Щоб започаткувати цю ротацію, перша Рада Бібліотеки складається із дев'яти осіб, що служитимуть неоднакові каденції, а саме Софія Геврик (1 рік), Тет'яна Данилів (рік), Борис Захарчук (2 роки), Альберт Кіпа (3 роки), Лев Кушнір (3 роки), Анна Максимович (2 роки), Зор'яна Мисько (1 рік), Марта Тарнавська (3 роки) і Людмила Чайківська (2 роки). Перше засідання Ради Бібліотеки відбулося 5-го грудня 1992 року. Вибрано голову, заступника, секретаря і фінансового референта Ради Бібліотеки (Марта Тарнавська, Лев Кушнір, Анна Максимович і Людмила Чайківська), заслухано повідомлення діючого керівника бібліотеки д-ра Володимира Хромиша, вирішено запровадити виказки для членів бібліотеки та встановити нові членські внески: 1) десять дол. на календарний рік для звичайних членів; 2) п'ять дол. для сеніорів, дітей до 18-го року життя і студентів з університетською виказкою. 3). Учні і вчителі Рідної Школи та новоприбулі іміґранти, що є курсантами англійської мови в УОКЦентрі (в програмі „Englich as a Second Language") мають право користуватися бібліотекою безкоштовно. Українська Бібліотека приміщена в окремій привітній залі Українського Освітньо-Культурного Центру при 700 Седар Ровд у Філядельфії. Вона має під цю пору у своїх фондах понад 12,000 томів книжок і журналів, а також поважні колекції слайдів і магнітофонних та відеокасет. В читальні бібліотеки можна переглянути нові українські газети. Запрошуємо читачів відвідати Українську Бібліотеку. Вона відкрита у вівтірки, середи і четверги — від 9-ої вранці до 4-ої по полудні, п'ятниці — від 1-ої по полудні до 8-ої години вечора в суботи — від 9-ої вранці до 4-ої по полудні. В неділі і понеділки бібліотека закрита. Українська Бібліотека, як і кожна в світі бібліотека, потребує багатьох рук до праці. Потрібно добровільних працівників для допомоги при обслуговуванні читачів, каталогізації книжок тощо. Рада Бібліотеки сподівається, що віддані добровільці, що їм завдячує бібліотека свою дотеперішню діяльність, будуть і надалі працювати з такою ж відданістю і послідовністю. Запрошуємо й інших читачів і прихильників, яким залежить на справній дії, ростові і розбудові Української Бібліотеки, включитися в її працю, зголоситися на добровільних допоміжних працівників до керівника Української Бібліотеки, д-ра Володимира Хромиша, особисто або телефонічно: (215) 663-8572.

мрт — Г.

Економічні...

(Закінчення зі стор. 2)

(Закінчення зі стор. 2)

ним підприємствам і встановити ефективні валютні угоди в зоні рубля. Для утвердження стабілізації треба ввести конечні зміни в індустрії, комерційну відповідальність і строгі бюджетові обмеження у державних підприємствах і приспішити приватизацію та інші структурні зміни.

Україна і інші нові країни переживають подібні проблеми вчасної лібералізації цін. Видобуток реаґує дуже повільно на ринкові обставини і багато інших причин створює перешкоду в торгівлі між колишніми республіками. Постійна відсутність стабільности в зоні рубля віддзеркалює надмірну експансію кредиту в тих деяких державах. Деякі з них, щоб осягнути більшу монетарну незалежність є в процесі введення своїх грошей.

Країни, які залишають зону рубля, мусять наперед встановити систему розрахунку, щоб уникнути небажаних перешкод у торгівлі з країнами, які залишилися в зоні рубля.

Щоб зменшити кошти і риск трансформації і можливі затримки — конечні три роди допомоги всесвітньої спільноти: плянова і технічна допомога у творенні ринкових інституцій; більша фінансова допомога, щоб уможливити створення резерв і фінансування важливих проєктів та капіталовкладень; відкриття своїх ринків без дискримінацій на експорти з всебічної торговельної системи, яка підсилює дію усіх ринкових економій.

СПОРТОВІ ВІСТІ

Редаґує Омелян Твардовський

УАСТ „Львів" — Гунґаріян Гантерс 3—1

Клівленд, 8-го листопада. Ці останні футбольні змагання осіннього сезону УАСТ „Львів" розіграв в себе вдома проти цьогорічного першуна футбольної ліґи „Лейк Ірі" Гунґаріян Гантерс. Незважаючи на відсутність двох чолових змагунів і тренера, УАСТ „Львів" розпочав цю зустріч досить упевнено і вже в перших хвилинах переніс гру на половину гостей. Одначе це не тривало довго, бо противник зорієнтувався, що на розмоклому грищі треба грати довгими подачами — провів декілька швидких атак — їм однак зреванжувались львів'яни кількакратно загрожуючи їхнім воротам, але без успіху! Дальша гра проходила із змінним щастям і так при стані 0—0 закінчено першу половину.

Після відпочинку львів'яни вибігли на площу в дещо зміненому складі — замінивши лінію нападу швидкими гравцями, і на успіх не довелося довго чекати. Вже в перших хвилинах „тернопілець" Олег Рабосюк, використавши довгу подачу з середполя, обіграв оборонця гостей і гарним стрілом відкрив ведення 1-0.

Підбадьорені цим ґолем львів'яни частіше підходили під ворота противника, з чого скористав „динамівець" Кость Стариков — сильним низьким стрілом підвищив вислід. При стані 2-0 в користь львів'ян, противник не обмежився до оборони, при кожній нагоді проводив швидкі контраатаки, посилаючи сильні далекі стріли на ворота господарів, які успішно ліквідував воротар Михайло Шепарович. Треба признати, що на розмоклому грищі львів'яни доклали богато зусиль і завзяття, щораз частіше підходили під ворота гостей, змушуючи їх до дефензиви. Твердо обороняючись, гості спричинилися до вільного копу, з якого Стефан Губач сильним стрілом в правий ріг воріт гостей підвищив вислід 3-0 в користь львів'ян. З того часу хід гри набрав зовсім іншого характеру. Гра перестала бути атрактивною, бо гості застосували брутальність, до якої певною мірою причинився суддя, дивлячись поблажливо на попередні „фавлі" гостей. Рятуючи ситуацію, він почав „обдаровувати" футболістів жовтими і червоними картками, викинувши двох змагунів гостей та трьох львів'ян (незаслужено). Здесяткована дружина „Львова", граючи у вісьмох, стягнулася до оборони і в одній з підворотній ситуації створила „одинадцятку", з якої гості стрілили свого одинокого ґоля, бо до кінця гри вже не залишилось багато часу. При стані 3-1 в користь „Львова" закінчено ці останні змагання, після яких УАСТ „Львів" зайняв перше місце в найвищій лізі „Лейк Ірі" стейту Огайо. Склад УАСТ „Львова" — активні змагуни сезону: Бурдяк Богдан, Василів Микола, Губач Михайло, Губач Стефан, Данко Ігор, Дежано Олесь, Дзюба Джімі, Лішнянський Богдан, Нагірняк Володимир, Рабсюк Олег, Стариков Кость, Середа Віктор, Шепарович Михайло, Фаріон Марко, Ґроссі Палмер, Нанчов Джордж і Люі, Луксик Джан, Лавеллі Енда.

Іван Росул

УСВТ „Ч. Січ" — Польський З. А. — 1:1

Ця зустріч за чемпіонат вищої дивізії Ґарден Стейт Ліґи відбулася в неділю, 15-го листопада ц. р., на площі польського клюбу в м. Іст Брансвік. На протязі цих змагань весь час пролітали перші сніжинки, хвилинами густими смугами, покриваючи площу білою „периною". Та не зважаючи на ці несприятливі атмосферичні умови звітова зустріч пройшла на задовільному технічному рівні, обидві дружини виявили теж багато завзяття, особливо при стані 1:1.

Конто ґолів відкрили польські футболісти вже на початку гри, які несподівано пробилися через дефензиву гостей і вмістили м'яч в сітку „Ч. Січі". Цим ґолем суперники значно підсилили запал і завзяття „Січовиків", які накинули швидше темпо гри і разом з ним перейняли ініціятиву. Рутиновані, колишні польські професіонали намагалися надолужити технічними заграннями, але меткі гості влучно розбивали їх задуми. В 20-ий напад „Ч. Січі" провів свою чергову акцію в напрямі воріт господарів, її закінчив влучним стрілом вихованець Спортової Школи „Ч. Січі" Гриць Сергіїв, м'яч відбив воротар, але ним заволодів Борецький, який у свою чергу вмістив його в сітку поляків — 1:1. Після цього ґоля „Січовики" мали ще кілька добрих можливостей збільшити рахунок, одначе не дописали наші чолові стрільці. В другій половині слабше заграв напад, окремі футболісти якого зловживали сольовими рейдами, що їх успішно ліквідували досвідчені оборонці господарів. І все таки здобуток, хоч і єдиної точки на традиційно важкому терені для наших футболістів, треба уважати за успіх.

Склад „Ч. Січі" в цих змаганнях: Т. Науменко, П. Паливода, М. Десфорзіс, Р. Кохановський, М. Торій, Я. Твардовський, П. Борецький, М. Ласота, Г. Сергіїв, В. Науменко, М. Мигало, М. Хамуляк. Провідник і тренер Михайло Паливода.

Успішно розпочала сезон жіноча відбиванкова дружина „Ч. Січі".

В неділю, 15-го листопада ц. р., жіноча відбиванкова дружина „Ч. Січі" відбула поїздку до м. Ню Брансвік, де взяла участь в „А"-клясовому турнірі, що пройшов в спортових залях місцевого університету Ратґерс. „Ч. Січ" змагалася в групі п'яти чолових жіночих клюбів відбиванкового району „Ґарден-Емпаєр", в якій здобули такі вислідн: „Ч. Січ" — Спорт Секшин" В. К. — 16:14, 15:6, „Ч. Січ" — Берґен В. К. — 17:15, 11:15, „Ч. Січ" — Гайтставн В. К. — 7:15, 13:15, „Ч. Січ" —Парсиппанів В. К. — 9:15, 15:9.

Згідно з цими вислідами перші три місця зайняли: 1. Парсиппані В. К., 2. УСВТ „Ч. Січ", 3. Гайтставн В. К.

Під сучасну пору „Ч. Січ" — єдина українська дружина, що репрезентує українську жіночу відбиванку в офіційних розгривках Відбиванкової асоціяції Америки. Склад „Ч. Січі": Аня Тершаківець-Томко — провідниця, Зеся Тершаківець — Завадівська, Христина Стасюк, Елизабета Андерсон, Ібанка Іваськів, Тереса Андерсон, Стефанія Лопатовська, Тереса Куріца, С. Флек.

(от)

УСК Ню Йорк — „Польонія" С. К. — 1:1

Врешті наша дружина проломала „лід"! Після серії поразок в іграх за чемпіонат ІІ-ої дивізії Космополітальної Ліґи в неділю, 15-го листопада ц. р., футболісти УСК-у здобули першу точку з клюбом „Польонія", ремісувавши цим разом — 1:1. Обидві ґолі суперники здобули в першій половині, при чому ремісуючого ґоля для УСК-у стрілив „дрогобичанин" Роман Плісак з подачі Сільви.

В другій половині обидві дружини доклали багато зусиль і завзятости до здобуття переможного ґоля, одначе завдяки енергійній грі оборонців і воротарів цей вислід залишився незмінним.

В передзмагу резерва УСК-у перемогла резервістів „Польонії" мінімальним вислідом — 10. Склад першої дружини УСК-у — Обрі, Лин, В. Коваленко, Панків, Чікіньо, С. Коваленко Ґреб, Сабальякас, Марсіо, Волдовіно, Плісак, Адольфо, Андерсон. Провідник і тренер Стефан Коваленко.

С. К.